

2014年3月27日

## 日本語教育実習プログラムを終えて

実習機関 : 台湾・屏東商業技術学院

期 間 : 2014年3月2日(日)～3月18日(火)

屏東商業技術学院の先生方のご指導のおかげで、2週間だけの実習期間でしたが有意義な実習を行うことができました。以下、項目ごとに感想を述べます。

### 1. 授業について

実習前はシラバスに沿った画一的な授業を考えていましたが、実習を担当した上級の3年生のクラスではフレキシブルに組み立てる授業でした。私たちも自分のアイデアを活かした実習をさせていただきましたが、教師は様々なアイデアを持ち、臨機応変に対応できるように準備しておかなければならないと思いました。実習では語彙の発話の誘導や説明に時間をとってしまい難しさを感じました。また、文法間違いは根気よく指導していかなければいけないことも感じました。担当の先生の接続詞指導の中で「接続詞は使い方を間違えても通じる場合があるがそれは初級で、正しく使うと上級に思われる」と言われたことが、学生たちにやる気を与える言葉として印象に残りました。

そして、日本語を通して日本のことを学びたいという学生たちの意欲が予想以上に伝わってきました。上級話者の3年生になると、日本情勢、日本語ディベートクラスなどもあり、日本語教師として日本語の指導だけに留まらず、日本の現状、日本文化、歴史、日台関係など幅広い知識が要求され、ある程度は知っていると思っていた私自身、まだまだ勉強すべきことがあることに気付かされました。

### 2. 課外活動について

歓迎会は実習を担当する以外の学生とも知り合ういい機会でした。それ以来、学内で会っても挨拶をするようになり、片言でも日本語で話したいという意欲的な学生が部屋を訪ねてきてくれて嬉しかったです。実習期間中、寮に滞在できたことは学生たちとコミュニケーションをとることにおいても有意義でした。また、実習の記念にと思ってアフレココンテストの審査員を務めたこともいい経験となりました。日本語母語話者からのアドバイスは貴重だったようですし、授業中だけでは見られない学生の一面も垣間見られ、様々な場面で学生と触れ合うことが学生の個性を知る一番の方法だと感じました。

### 3. 週末について

週末は学生たちと高雄や台南の町へ行き、乗物の乗り方や観光名所を日本語で案内してもらいました。語彙を駆使して日本語で解説してくれる学生を見ていて、学生たちの発話を待つことが日本語学習の役に立てるのだと思いました。また、日本に行きたいと

思っている学生が多く、特に京都や奈良について質問してきたので、その学生が興味のあるものを考えながら観光地を紹介しました。地名や難しい固有名詞は筆記してネット検索することを勧めたので、様々な媒体を通して知識を向上させることの手助けになったと思います。

#### 4. まとめ

今回は期間が短く学生の状態やクラスの状況を把握しきれないまま実習を行うことになったので、やはり実習期間は4週間の方がよかったと思いました。しかし、日本語母語話者が日本以外で日本語教師をする場合、ほとんどが中級以上のクラスを受け持つことになることをお聞きし、上級クラスで実習できたことは貴重な経験になりました。

そして、学生たちと触れ合ううちに日本語学習動機は様々であり、入学時に強い学習動機がなくても入学後には高い目標を持って取り組んでいる学生もいることを知りました。また、千葉幼稚園見学では家庭の経済状況が大きく影響していること、空中大学では高いモチベーションで日本語を学んでいる社会人学生が多く在籍していることなど、本実習全体を通して台湾の日本語教育現場の現状を実際に体験出来たことには大きな意義がありました。今後、日本語教育に携わっていく上で大変役に立つことと思います。先生方、学生のみなさん、本当にありがとうございました。

姫路獨協大学 外国語学部  
外国語学科 日本語専攻  
小村 志保美

## 日語教育實習結束後

實習機構：台灣 屏東商業技術學院  
期 間：2014年3月2日(日)～ 3月18日(二)

我的實習期間只有短短的兩週，多虧了屏東商業技術學院的各位老師的指導下我才得以順利完成實習。下面我分成幾個部分來闡述我的心得。

### 1.關於授課

在實習前，我以為會照本宣科的跟著課程大綱的進度上，沒想到我負責實習的三年級學生班級是用比較靈活的方式上課。我們雖然把自己的想法活用在這次實習上，但我認為身為教師是必須擁有更多的想法、並做好隨機應變的準備。在實習時，我花太多時間在想辦法讓學生開口說出某些單字或做說明，所以覺得課很難上。還有，我也感受到文法的錯誤必須要很有耐心的指導才行。實習的指導老師在上接續詞的時候說「初學者就算用錯接續詞的意思也能通，但如果使用正確的話會被認為是高階的日語學習者」，這句鼓舞學生的話讓我留下了深刻的印象。

此外，我感受到想透過日文來認識日本的學生們的學習意欲比我預想的還高。升上了三年級有日本現勢、日語交涉與談判實務等課程可選修，這讓我體認到日文老師不能只停留在教導日語，還必須多方了解日本的現狀、日本文化、歷史、台日關係等多方面的知識。這個就某個程度而言我是知道的，但是這讓我再次體認到我還有很多該學習的地方。

### 2.關於課外活動

歡迎會讓我有機會認識到實習課程外的其他學生們。在那之後，大家在學校裡遇到都會互相打招呼，還有雖然只會說幾句日語但很想和我聊天的學生也會來我房間找我聊天，這讓我很開心。在實習期間裡，能住在學校宿舍跟學生們交流是一件相當有意義的事情。還有我想當做實習的紀念而接下了配音比賽的評審一事也成了一個美好的經驗。從日語母語者那裏聽到的建議對學生而言似乎相當珍貴，而且也能窺見學生在課堂外不同的一面，我認為在各種不同的情況下和學生接觸是最能了解學生個性的方法。

### 3.關於週末假期

週末時，學生們帶我去高雄、台南走走晃晃，不管是搭車方法還是到了觀光地都用日語解說給我聽。看著用日語拚命解說的學生們，我認為有耐心的等學生的發言對學習日文是很有幫助的。另外，想去日本的學生也很多，尤其是有學生問了有關京都或奈良的事情。因此，我想了一些他會有興趣的觀光地介紹給他。我建議他們把地名或比較難的專有名詞記下來之後再上網查，這樣他們就能藉由各種媒體來提升知識。

### 4.總結

因為這次實習時間比較短，在沒能好好掌握學生跟班上的學習狀態下實習，所以我覺

得實習期間還是維持在四週比較適當。我聽說日籍老師在日本以外的地方教日文，幾乎都是帶中級以上的班級，所以這次能在高年級的班級實習對我來說是個很棒的經驗。

而且接觸了學生後才瞭解他們學日文的動機都不盡相同，當中也有在入學時沒有很強的學習動機，但在進入大學後便設定目標努力求學的學生。此外，透過這次實習我實際看到了在台的日語教育現況，像是參觀千葉幼稚園時讓我感受到家庭的經濟狀況的影響力、在空中大學我看到了有很多積極向學的社會人士在學。這對我日後從事日語教育有很大的幫助。各位老師、各位同學，真的非常地感謝你們。

姫路獨協大學 外國語學部  
外國語學科 日本語專攻  
小村 志保美